

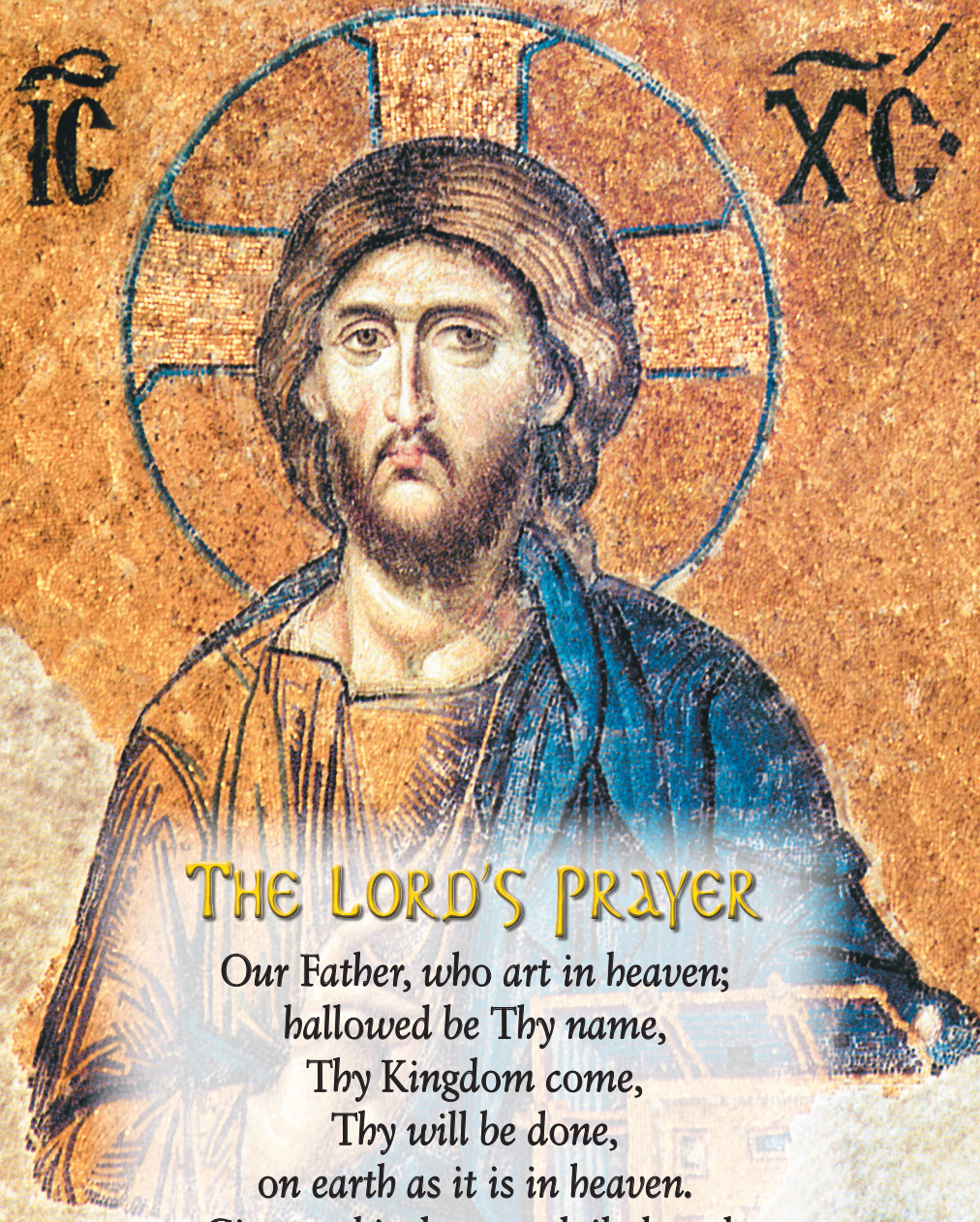
## ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·  
ἀγιασθήτω τό ὄνομά σου,  
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,  
γεννηθήτω τό θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καί ἐπὶ τῆς γῆς.  
Τόν ἄρτον ἡμῶν τόν ἐπιούσιον  
δός ἡμῖν σήμερον·  
καί ἄφες ἡμῖν τά ὀφειλήματα ἡμῶν,  
ὡς καί ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·  
καί μή εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,  
ἀλλά ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπό τοῦ πονηροῦ.



GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

Official Translation of the Lord's Prayer and the Confession of Faith  
as adopted by the Holy Eparchial Synod of the Greek Orthodox Archdiocese of America, 2004



## THE LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven;  
hallowed be Thy name,  
Thy Kingdom come,  
Thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.



## ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

**ΠΙΣΤΕΥΩ** εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα Παντοκράτορα,  
ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ Γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.  
Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱόν τοῦ Θεοῦ  
τόν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων  
τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ Φωτός, Θεὸν ἀληθινόν ἐκ Θεοῦ  
ἀληθινοῦ, γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί,  
δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν  
σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα  
ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ  
ἐνανθρωπήσαντα·

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ  
παθόντα καὶ ταφέντα·

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς·

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς  
καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς·

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ  
νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τό Πνεῦμα τό Ἅγιον, τό Κύριον, τό ζωοποιόν,  
τό ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τό σὺν Πατρί καὶ Υἱῷ  
συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον,  
τό λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.

Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν,  
καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.

ΑΜΗΝ

## THE CONFESSION OF FAITH

**I BELIEVE** in one God, Father Almighty, Creator of  
heaven and earth, and of all things visible and invisible.  
And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of  
God, begotten of the Father before all ages;  
Light of Light, true God of true God, begotten,  
not created, of one essence with the Father,  
through Whom all things were made.

Who for us men and for our salvation  
came down from heaven and was incarnate  
of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man.

He was crucified for us under Pontius Pilate,  
and suffered and was buried;

And He rose on the third day,  
according to the Scriptures.

He ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father;

And He will come again with glory to judge the living  
and the dead; His kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life,  
Who proceeds from the Father, Who together with the  
Father and the Son is worshipped and glorified, Who  
spoke through the prophets.

In one holy, catholic, and apostolic Church.

I confess one baptism for the forgiveness of sins.

I look for the resurrection of the dead,  
and the life of the age to come.

AMEN